

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg.

Mardi, 19 septembre 1911.

N. 61.

Dienstag, 19. September 1911.

Loi du 28 juin 1911, concernant la construction de nouvelles lignes de chemins de fer à voie étroite.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 30 mars 1911, et celle du Conseil d'État du 8 avril suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Auons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Le Gouvernement est autorisé:

a) à construire:

1^o une ligne de chemin de fer à petite section d'une longueur de 23,100 mètres environ, partant de la gare de Redange, passant par ou près de Reichlange, Platen, Bettborn, Pratz, Grosbous, Mertzig, Oberfeulen, Niederfeulen et Warken, et aboutissant à la ligne des chemins de fer Guillaume-Luxembourg en gare d'Ettelbruck;

2^o une ligne de chemin de fer à petite section d'une longueur de 27,230 mètres environ, partant de la gare de Mersch, passant par ou près de Reckange, Marienthal, Hollenfels, Ansembourg, Bour, Roodt, Septfontaines, Hob-

Gesetz vom 28. Juni 1911, den Bau von neuen Schmalspurbahnen betreffend.

Im Namen S. K. H. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc.;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 30. März 1911, und derjenigen des Staatsrats vom 8. April letztthin, wonach eine zweite Abstimmung nicht stattfindet;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Regierung ist ermächtigt:

a) zu erbauen

1^o eine Schmalspurbahn von annähernd 23,100 Meter Länge, die vom Bahnhof Redingen ausgeht, durch oder an Reichlingen vorbei führt, die Ortschaften Platen, Bettborn, Pratz, Grosbous, Mertzig, Oberfeulen, Niederfeulen und Warken berührt und im Bahnhof Ettelbruck in die Wilhelm-Luxemburg-Bahn einmündet;

2^o eine Schmalspurbahn von annähernd 27,230 Meter Länge, die vom Bahnhof Mersch ausgeht, durch oder an Reckingen vorbei führt, die Ortschaften Marienthal, Hollenfels, Ansembourg, Bour, Roodt, Simmern, Hobscheid und

scheid et Eischen, et aboutissant à la frontière belge dans la direction d'Arlon;

3° une ligne de chemin de fer à petite section d'une longueur de 35,672 mètres environ, partant de la gare de la ligne vicinale Luxembourg-Echternach à Luxembourg-Glaeis, passant par ou près de Strassen, Neumaxmühle (Kopstal), Kehlen, Nospelt, Dondelange, Bour, Roodt, Greisch, Tuntange, Säul, Kalmus et Schweich, et aboutissant à la ligne des chemins de fer Prince-Henri en gare de Nœrdange;

4° une ligne de chemin de fer à petite section d'une longueur de 12,286 mètres environ, partant de la gare de la ligne vicinale Luxembourg-Echternach à Junglinster, passant par ou près de Bourglinster, Altlinster, Weyer, Kœdingen, Fischbach, Heffingen, Erzen et aboutissant à Larochette à la ligne secondaire de Larochette à Cruchten;

5° une ligne de chemin de fer à petite section d'une longueur d'environ 1607 mètres, assurant le raccordement des carrières d'Erzen avec la ligne précédente, à laquelle elle aboutit près de la station de Heffingen;

6° une ligne de chemin de fer à petite section exploitée électriquement, reliant les localités d'Esch, Dudelange, Rumelange et Differdange;

7° à électrifier le tronçon de la ligne Luxembourg-Echternach sur tout le parcours de Luxembourg-gare à Dommeldange;

b) à affermer, pour un délai maximum de cinquante ans, l'exploitation de ces lignes à un entrepreneur aux clauses et conditions du cahier des charges à approuver par arrêté grand-ducal.

Art. 2. La construction de ces lignes sera faite soit par voie d'entreprise sur adjudication publique, en suite de soumissions faites sur prix faits, soit par voie de régie, soit par convention amiable.

Eischen berührt und in der Richtung von Arlon an der belgischen Grenze endigt;

3° eine Schmalspurbahn von annähernd 35,672 Meter Länge, welche vom Bahnhof der Vizinalbahn Luxemburg-Echternach zu Luxemburg-Glaeis ausgeht, durch oder an Strassen vorbei führt, die Ortschaften Neumaxmühle (Kopstal), Kehlen, Nospelt, Dondelingen, Bour, Roodt, Greisch, Tüntingen, Säul, Kalmus und Schweich berührt und im Bahnhof Nördingen in die Prinz-Heinrich Eisenbahn einmündet;

4° eine Schmalspurbahn von annähernd 12,286 Meter Länge, welche vom Bahnhof Junglinster der Vizinalbahn Luxemburg-Echternach ausgeht, durch oder an Burglinster vorbei führt, die Ortschaften Altlinster, Weyer, Kœdingen, Fischbach, Heffingen und Erzen berührt und zu Fels in die Sekundärbahn Fels-Cruchten einmündet;

5° eine Schmalspurbahn von annähernd 1,607 Meter Länge, welche die Verbindung der Steinbrüche von Erzen mit der vorerwähnten Linie bewerkstelligt, in die sie in der Nähe der Station Heffingen einmündet;

6° eine Schmalspurbahn mit elektrischem Betrieb, welche die Ortschaften Esch, Dudelingen, Rumelange und Differdingen verbindet;

7° den elektrischen Betrieb auf der Teilstrecke Luxembourg-Bahnhof-Dommeldingen der Linie Luxemburg-Echternach einzuführen;

b) den Betrieb dieser Linien einem Unternehmer für einen Zeitraum von höchstens 50 Jahren unter den Klauseln und Bedingungen des durch Großherz. Beschluß zu genehmigenden Lastenheftes in Pacht zu geben.

Art. 2. Der Bau dieser Bahnen wird entweder im Wege öffentlicher Verdinggabe auf feste Angebote, oder freihändig, oder auch nach Uebereinkunft ausgeführt.

L'affermage de l'exploitation de ces lignes pourra être fait soit par adjudication publique sur soumissions faites, soit par convention amiable.

Art. 3. Les lignes ainsi exploitées sont soumises aux prescriptions de la loi du 1^{er} février 1882 sur la police des chemins de fer à petite section.

Art. 4. Tous chemins ou voies publiques, propriété des communes, pourront être utilisés gratuitement pour l'établissement des lignes décrites à l'art. 1^{er} à la condition que pour les lignes n^{os} 1 à 5 il soit réservé à la circulation ordinaire une largeur de chemin utile de 5 mètres en général mesurée en dehors de la partie la plus saillante du matériel roulant. Aux endroits où cette largeur fait défaut, l'État devra faire, à ses frais, les élargissements nécessaires.

Art. 5. Les administrations communales des localités traversées feront au nom de l'État les acquisitions des emprises situées sur leur territoire et nécessaires pour la construction des dites lignes et de leurs dépendances.

L'État, qui paiera le montant intégral du prix des emprises, percevra annuellement de chaque commune traversée 1½ p. t. du prix total des emprises faites dans la commune respective pendant un délai de cinquante ans. Les sommes à percevoir par l'État sur les communes seront inscrites d'office au budget de la commune en général.

Art. 6. Les terrains appartenant aux communes, pour autant qu'ils sont nécessaires à la construction des lignes et de leurs dépendances, seront cédés gratuitement à l'État.

Art. 7. Le Gouvernement est autorisé à prendre toutes les mesures nécessaires pour l'exécution de la présente loi.

Die Betriebsverpachtung kann entweder durch öffentliche Versteigerung auf Grund von Submissionen, oder auch nach Übereinkunft geschehen.

Art. 3. Für die so in Betrieb gesetzten Linien gelten die Bestimmungen des Gesetzes vom 1. Februar 1882 über die Polizei der Schmalspurbahnen.

Art. 4. Alle öffentlichen den Gemeinden gehörenden Wege können unentgeltlich zum Bau der unter Art. 1 beschriebenen Bahnen benutzt werden unter der Bedingung, daß im allgemeinen bei den Linien Nr. 1—5 für den gewöhnlichen Verkehr, von dem meist hervorstechenden Teile des Rollmaterials an gemessen, eine verfügbare Wegebreite von 5 Meter verbleibt. An Stellen, wo diese Breite nicht mehr vorhanden bleibt, ist der Staat gehalten, auf eigene Kosten die nötigen Erweiterungen vornehmen zu lassen.

Art. 5. Die Gemeindeverwaltungen der durchfahrenen Ortschaften besorgen im Namen des Staates den Ankauf der auf ihrem Gebiete liegenden und zum Bau genannter Linien oder deren Dependenzien benötigten Grundstücke.

Der Staat bezahlt den vollen Betrag der Grunderwerbskosten und erhebt alljährlich während eines Zeitraumes von 50 Jahren von jeder durchfahrenen Gemeinde 1½% des Gesamtpreises der in der betreffenden Gemeinde erworbenen Grundstücke. Die durch den Staat von den Gemeinden zu erhebenden Beträge werden von Amtswegen in das Budget der Gemeinde im Allgemeinen eingetragen.

Art. 6. Die den Gemeinden gehörigen Grundstücke werden, soweit sie zum Bau der Linien und ihrer Dependenzien notwendig sind, unentgeltlich an den Staat abgetreten.

Art. 7. Die Regierung ist ermächtigt alle zur Ausführung gegenwärtigen Gesetzes erforderlichen Maßregeln zu treffen.

Il pourra aussi, dans la forme des règlements d'administration publique, organiser le contrôle des recettes faites par l'entrepreneur de l'exploitation et modifier éventuellement les clauses du cahier des charges visé à l'art. 1^{er} sub b.

Le cahier des charges prémentionné imposera à l'exploitant les conditions qu'il aura à remplir vis-à-vis de ses employés et ouvriers.

Art. 8. Chaque année le Gouvernement déposera sur le bureau de la Chambre des députés un rapport avec compte à l'appui, laissant connaître la situation financière des lignes affermées.

Art. 9. Les dépenses à résulter de l'exécution de ces travaux sont évaluées approximativement à:

1^o 2,110,000 fr. pour la construction de la ligne et l'acquisition du matériel roulant nécessaire à l'exploitation de la ligne de Redange à Ettelbruck, visée à l'art. 1^{er} sub a 1^o;

2^o 1,910,000 fr. pour la construction de la ligne et l'acquisition du matériel roulant nécessaire à l'exploitation de la ligne de Mersch à la frontière belge, visée à l'art. 1^{er} sub a 2^o;

3^o 3,060,000 fr. pour la construction de la ligne et l'acquisition du matériel roulant nécessaire à l'exploitation de la ligne de Luxembourg à Nœrdange, visée à l'art. 1^{er} sub a 3^o;

4^o 1,220,000 fr. pour la construction de la ligne et l'acquisition du matériel roulant nécessaire à l'exploitation de la ligne de Junglinster à Larochette et resp. à 126,000 fr. pour la ligne de raccordement ci-dessus mentionnée à l'art. 1^{er};

5^o 1,000,000 fr. pour la construction de la ligne et l'acquisition du matériel roulant nécessaire à l'exploitation de la ligne électrique reliant les localités d'Esch, Dudelange, Rumelange et Differdange;

Sie kann auch in der Form von öffentlichen Verwaltungsreglements die Kontrolle der durch den Betriebsunternehmer gemachten Einnahmen anordnen und eventuel die Bestimmungen des im Art. 1 unter b erwähnten Lastenheftes abändern.

Dieses Lastenheft wird dem Betriebsführer die Bedingungen vorschreiben, die derselbe gegenüber seinen Angestellten und Arbeitern zu erfüllen hat

Art. 8. Die Regierung legt alljährlich aufs Bureau der Abgeordnetenkammer einen Bericht nebst Rechnung nieder, wodurch die Finanzlage der verpachteten Bahnen darzulegen wird.

Art. 9. Die aus der Ausführung dieser Arbeiten entstehenden Ausgaben belaufen sich annähernd auf:

1^o 2,110,000 Fr. für den Bau der in Art. 1 unter a 1^o bezeichneten Linie von Redingen nach Ettelbruck und die Beschaffung des zum Betrieb derselben erforderlichen Rollmaterials;

2^o 1,910,000 Fr. für den Bau der in Art. 1 unter a 2^o erwähnten Linie von Mersch nach der belgischen Grenze und die Beschaffung des zum Betrieb derselben erforderlichen Rollmaterials;

3^o 3,060,000 Fr. für den Bau der in Art. 1 unter a 3^o erwähnten Linie von Luxemburg nach Nördlingen und die Beschaffung des zum Betrieb derselben nötigen Rollmaterials;

4^o 1,220,000 Fr. für den Bau der Linie von Junglinster nach Esch und die Beschaffung des zum Betriebe derselben erforderlichen Rollmaterials, bezw. 126,000 Fr. für die in Art. 1 erwähnte Zweigbahn;

5^o 1,000,000 Franken für den Bau der die Ortschaften Esch, Dödelingen, Rumelingen und Differdingen verbindenden elektrischen Bahn, sowie die Beschaffung des zum Betrieb derselben erforderlichen Rollmaterials;

6° à 600,000 fr. pour l'électrification de la ligne de Luxembourg-Echternach sur tout le parcours de Luxembourg-gare à Dommeldange.

Art. 10. Il est institué, pour chacune de ces lignes, un fonds spécial et temporaire destiné à fournir le capital nécessaire :

1° à la création des lignes de chemin de fer vicinal reprises à l'art. 1^{er} sub a 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6° et 7° ;

2° à l'acquisition du mobilier et du matériel roulant nécessaire pour l'exploitation de ces lignes ;

3° au paiement des intérêts des capitaux visés sub 1° et 2° ;

4° au remboursement successif et annuel des mêmes capitaux.

Art. 11. Ces fonds seront constitués au moyen de crédits à allouer sur le montant des rentes dues du chef de concessions minières à octroyer à l'avenir.

Ces fonds seront toujours créanciers.

Art. 12. Le montant de cette allocation sur les rentes minières sera fixé par le Directeur général des travaux publics.

Art. 13. Le Gouvernement est autorisé à émettre, à concurrence du capital employé, des titres de la dette publique représentant le total des sommes portées à l'art. 9 de la présente loi, sous forme d'obligations des chemins de fer vicinaux ; les coupures de ces titres, l'intérêt à servir ainsi que les conditions d'amortissement seront déterminés par un règlement d'administration publique.

Les sommes portées à l'art. 9 pourront aussi être couvertes provisoirement par des bons de caisse.

Art. 14. La délivrance des titres et la remise des fonds dont il est question à l'art. 13 seront autorisées par le Directeur général des finances,

6° 600,000 Fr. für die Einführung des elektrischen Betriebes auf der Strecke Luxemburg-Bahnhof-Dommeldingen der Linie Luxemburg-Echternach.

Art. 10. Für eine jede dieser Linien ist ein zeitweiliger Spezialfonds gegründet behufs Schaffung des benötigten Kapitals:

1° zum Bau der in Art. 1 unter a, 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6° und 7° erwähnten Vicinalbahnen;

2° zur Beschaffung des zum Betriebe dieser Bahnen erforderlichen Mobiliars und Rohmaterials;

3° zur Verzinsung der unter 1° und 2° bezeichneten Kapitalien;

4° zur successiven, jährlichen Rückzahlung derselben Kapitalien.

Art. 11. Diese Fonds werden gebildet mittels Zuwendungen, welche dem Ertrag der auf die in Zukunft zu verleihenden Erzkonzessionen geschuldeten Renten entnommen werden.

Diese Fonds müssen immer Creditoren bleiben.

Art. 12. Der Betrag dieser Entnahme aus der Rentenrente wird durch den General-Direktor der öffentlichen Arbeiten festgesetzt.

Art. 13. Die Regierung ist ermächtigt bis zum Betrag des aufgewendeten Kapitals Staatsschulbentitel in Gesamtbeträge der unter Art. 9 des gegenwärtigen Gesetzes angegebenen Summen in der Form von „Vicinalbahn-Obligationen“ zu emittieren. Die Zinsscheine, der Zinsfuß sowie die Tilgungsbedingungen werden durch ein öffentliches Verwaltungsreglement festgesetzt.

Die unter Art. 9 eingetragenen Summen können vorläufig auch durch „Staatskassenbons“ gedeckt werden.

Art. 14. Die Ausgabe der Titel und die Auslieferung der im Art. 13 gedachten Gelder werden durch den General-Direktor der Finan-

à mesure de l'avancement des travaux de construction des lignes, sur le vu de certificats émanant du Directeur général des travaux publics, constatant la valeur des terrains acquis, des travaux faits et des approvisionnements à pied d'œuvre et indiquant le montant du capital à émettre.

Art. 15. Le remboursement des titres se fera soit par rachat amiable, soit par tirage.

Art. 16. La somme à employer au remboursement annuel se compose :

1° de la différence entre les intérêts dus du chef du capital visé par l'art. 9 et le montant des rentes dues du chef de concessions minières à octroyer à l'avenir ;

2° de la part de l'État dans le revenu kilométrique des lignes ;

3° du prix de vente des excédents d'emprises, matériel ou fournitures quelconques dont les prix d'acquisition ont été acquittés des deniers d'un fonds spécial attaché, à titre de dotation, à la construction d'un des chemins de fer vicinaux prévus par la présente loi ;

4° du versement annuel de 1½ pCt. du coût des emprises à charge des communes traversées.

Art. 17. Le 15 janvier de chaque année le Gouvernement en conseil fixera, eu égard au montant total accusé d'après l'art. 16, le nombre des titres soumis au tirage.

Art. 18. Le tirage aura lieu le 1^{er} février suivant et le remboursement des titres sortis se fera à partir du 1^{er} juillet suivant.

Art. 19. L'État fera sans frais, à la Recette générale et aux autres caisses de l'État, le

zen nach Maßgabe des Fortschreitens der Bahnbauarbeiten ermächtigt, und zwar auf Sicht von durch den General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ausgestellten Bescheinigungen, welche den Wert der angekauften Grundstücke, der ausgeführten Arbeiten und der auf der Baustelle sich vorfindenden Materialien, sowie den Betrag des auszugebenden Kapitals feststellen.

Art. 15. Die Tilgung der Titel geschieht durch Rückkauf oder durch Ziehung.

Art. 16. Die zur jährlichen Tilgungsquote aufzuwendenden Beträge setzen sich zusammen:

1° aus dem Unterschied zwischen den für das unter Art. 9 erwähnte Kapital geschuldeten Zinsen und dem Betrag der auf die in Zukunft zu verleihenden Konzessionen geschuldeten Renten;

2° aus dem Anteil des Staates an dem Kilometerertrag der Bahnen;

3° aus dem Verkaufspreise der nicht einverleibten Grundstücke, der Materialien und sonstigen Lieferungen, deren Kaufpreis aus dem Bestande eines Spezialfonds entnommen wurde, der zum Bau einer der durch gegenwärtiges Gesetz vorgesehenen Witzualbahnen geschaffen war;

4° aus der jährlichen zu Lasten der beteiligten Gemeinden verbleibenden Einzahlung von 1½ % des Kostenbetrags der erworbenen Grundgüter.

Art. 17. Alljährlich am 15. Januar wird die Zahl der auszulösenden Titel nach Maßgabe der gemäß Art. 16 erzielten Gesamtsumme durch die Regierung im Conseil festgesetzt.

Art. 18. Die Ziehung findet statt am nächstfolgenden 1. Februar und die Rückzahlung der gezogenen Titel erfolgt vom folgenden 1. Juli an.

Art. 19. Die Zahlung der erfällenen Zinscheine und die Rückzahlung der ausgelosten

payement des coupons échus ainsi que le remboursement des titres sortis au tirage.

Art. 20. La comptabilité du fonds ainsi constitué sera rattachée au chap. III «Recettes et dépenses pour ordre» du budget, tant que le remboursement intégral du capital employé n'a pas eu lieu. A partir de cette époque, les recettes et dépenses seront portées au chapitre des recettes et respectivement des dépenses du budget ordinaire, ainsi que le reliquat éventuel actif des fonds spéciaux.

Art. 21. Le droit de 1 pCt. à prélever en vertu de l'art. 1^{er} 1^o, de l'arrêté r. g.-d. du 29 janvier 1856 sur les prix d'adjudication des travaux à exécuter dans l'intérêt de l'Etat, ne sera plus perçu sur les adjudications des travaux généralement quelconques à exécuter pour les lignes reprises à l'art. 1^{er}.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 28 juin 1911.

MARIE-ANNE.

*Le Directeur général des
travaux publics,
Ch. DE WAHA.*

Avis. — Jury d'examen.

Par arrêté grand-ducal du 16 du mois courant, MM. les docteurs *Frantz Debaux*, médecin à Luxembourg-gare, et *Lucien Buffet*, médecin à Etelbruck, ont été nommés membres suppléants du jury d'examen pour la collation des grades pour la médecine pendant l'année 1911--1912, en remplacement de MM. les docteurs *Camille Rischard* et *Jos. Delahaye*, médecins à Luxembourg.

Luxembourg, le 18 septembre 1911.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Titel geschieht kostenfrei durch den Staat an der Generalkasse sowie an den andern Staatskassen.

Art. 20. Der gestiftete Fonds wird dem Kapitel III des Budgets „Einnahmen und Ausgaben für Rechnungs-Ordnung“ beigeschrieben, solange die gänzliche Rückzahlung des aufgewandten Kapitals nicht stattgefunden hat. Von da an jedoch werden die Einnahmen und Ausgaben sowie der eventuelle Ueberschuß der Spezialfonds in die betreffenden Kapitel des gewöhnlichen Budgets eingetragen.

Art. 21. Die gemäß Art. 1, 1^o des Regl.-Großh. Beschlusses vom 29. Januar 1856 zu erhebenden Versteigerungskosten von 1 % des Betrags der auszuführenden Arbeiten kommen für die obenerwähnten Linien auszuführenden Arbeiten nicht zur Erhebung.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 28. Juni 1911.

Maria-Anna.

*Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.*

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Durch Großh. Beschluß vom 16. Ikd. Mts. sind die Hh. Dr. *Franz Debaux*, Arzt zu Luxemburg-Bahnhof, und *Lucien Buffet*, Arzt zu Etelbruck, zu Ergänzungsmitgliedern der Prüfungsjury für die Medizin für das Jahr 1911—1912 ernannt worden, in Ersetzung der Hh. Dr. *Camille Rischard* und *Joseph Delahaye*, Ärzte in Luxemburg.

Luxembourg, den 18. September 1911.

*Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.*

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté grand-ducal du 16 du mois courant, M. Martin d'Huart, directeur du gymnase d'Echternach, a été nommé professeur de 1^{re} classe au gymnase de Luxembourg.

Luxembourg, le 18 septembre 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté grand-ducal du 16 du mois courant, M. Nicolas Sevenig, professeur de 1^{re} classe au gymnase de Diekirch, a été nommé directeur du gymnase d'Echternach, en remplacement de M. Martin d'Huart, appelé à d'autres fonctions.

Luxembourg, le 18 septembre 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Huissiers.

Par arrêté grand-ducal du 16 septembre courant, M. Jean Becker, huissier près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, à la résidence de Vianden, a été nommé huissier près le même tribunal à la résidence de Redange, en remplacement de M. Mersch, démissionnaire.

Luxembourg, le 18 septembre 1911.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Postes et télégraphes.

Il résulte d'une communication du Conseil fédéral suisse du 5 septembre courant que le Gouvernement des Protectorats britanniques des îles Gilbert et Ellice et celui des îles Salomon ont déclaré adhérer, à partir du 1^{er} octobre 1911, à la Convention postale universelle signée à Rome le 26 mai 1906.

Luxembourg, le 17 septembre 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Höherer u. mittlerer Unterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 16. l. Mts. ist Hr. Martin d'Huart, Direktor des Gymnasiums zu Echternach, zum Professor erster Klasse am Gymnasium zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 18. September 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Höherer u. mittlerer Unterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 16. l. Mts. ist Hr. Nicolas Sevenig, Professor erster Klasse am Gymnasium zu Diekirch, zum Direktor des Gymnasiums zu Echternach ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. Martin d'Huart, der zu anderen Funktionen berufen worden ist.

Luxemburg, den 18. September 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Gerichtsvollzieher.

Durch Großh. Beschluß vom 16. September d. J. ist Hr. Joh. Beder, Gerichtsvollzieher beim Bezirksgericht zu Diekirch, mit dem Amtswohnsitz Vianden, zum Gerichtsvollzieher bei demselben Gerichte mit dem Amtswohnsitz Redingen ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. Mersch, dem Entlassung bewilligt wurde.

Luxemburg, den 18. September 1911.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Post- und Telegraphenwesen.

Aus einer Mitteilung des Schweizerischen Bundesrates vom 5. September 1911 erhellt, daß die Regierungen der britischen Protectorate der Gilbert- und Ellice-Inseln sowie der Salomon-Inseln erklärt haben, vom 1. Oktober 1911 ab dem am 26. Mai 1906 in Rom unterzeichneten Weltpostvertrag beizutreten.

Luxemburg, den 17. September 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.